



CORSO DI STUDIO	<i>LM-37 Lingue e letterature moderne</i>
ANNO ACCADEMICO	<i>2023-2024</i>
DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO	<i>Lingua e traduzione – Lingua tedesca 2</i>

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	II anno
Periodo di erogazione	25/9/2023 – 13/12/2023 e 26/2/2024 – 15/5/2024
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	Lingua e Traduzione – Lingua tedesca L-LIN/14
Lingua di erogazione	Italiano e Tedesco
Modalità di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.

Docente			
Nome e cognome		Ulrike Marie Reeg	
Indirizzo mail		ulrikemarie.reeg@uniba.it	
Telefono		080-5717447	
Sede		Dipartimento Dirium, Via Garruba, 6/b, 70121 Bari	
Sede virtuale		///	
Ricevimento		L'orario e la modalità del ricevimento saranno pubblicati all'inizio dell'a.a. alla seguente pagina: https://www.uniba.it/it/docenti/reeg-ulrike-marie/attivita-didattica	
Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			
Obiettivi formativi		<ul style="list-style-type: none">• Conoscenza delle problematiche e della ricerca nel settore della plurilinguismo e della sua didattica nel contesto europeo e mondiale;• Capacità di riflessione metalinguistica e metaculturale;• Conoscenza della lingua tedesca (scritto e orale) a livello C2.	
Prerequisiti		È necessario che lo studente/la studentessa abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto dall'esame precedente nel piano delle propedeuticità.	
Metodi didattici		Didattica frontale e lavoro in gruppo, progetti didattici, seminari con docenti stranieri	
Risultati di apprendimento previsti		Conoscenze del fenomeno del plurilinguismo; Conoscenza della didattica del tedesco come lingua straniera a livello avanzato	

<p>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</p> <p>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</p> <p>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</p> <p>DD3-5 Competenze trasversali</p>	<p>ed in contesto interculturale; conoscenze teoriche sui processi di apprendimento della L1e L2; conoscenza delle differenze specifiche linguistiche e culturali rilevanti per il transfer linguistico di testi di complessità elevata;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saper recepire, riflettere e discutere testi scientifici nell’ambito della linguistica tedesca, della didattica interculturale del tedesco come lingua straniera; • Saper presentare e discutere in pubblico i propri risultati di ricerca; • Saper applicare i contenuti e metodi della didattica avanzata del tedesco come lingua straniera in ambito scolastico; • Sapere gestire il transfer linguistico di testi orali e scritti (L1/L2/L3) di complessità elevata. <p>• Autonomia di giudizio:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elevata capacità di autovalutazione delle conoscenze acquisite; • Saper valutare con sicurezza la rilevanza gli aspetti scientifici inerenti ai temi del plurilinguismo, della acquisizione linguistica (L1, L2), della didattica interculturale del tedesco come lingua straniera e del transfer linguistico (L1/L2/L1). <p>• Abilità comunicative:</p> <ul style="list-style-type: none"> • saper interagire al livello C2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, in forma scritta e orale; • saper utilizzare il tedesco in ambito professionale, ad esempio come docente di tedesco come lingua straniera <p>• Capacità di apprendere in modo autonomo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saper approfondire in elevata autonomia gli argomenti in questione; Saper scegliere ed incorporare materiale scientifico nel proprio percorso di studio; • Saper lavorare in team; • Saper elaborare e sperimentare progetti inerenti alla linguistica tedesca e la didattica interculturale del tedesco come L2; • Saper consolidare la propria identità linguistico-culturale con strumenti appropriati.
<p>Contenuti di insegnamento (Programma)</p>	<p>Plurilinguismo, <i>Visual Literacy</i> ed aspetti della didattica del tedesco come lingua straniera.</p> <p>L’obbiettivo generale del corso è di introdurre gli studenti a concetti attuali del plurilinguismo individuale e della <i>Visual Literacy</i> e di fornire delle conoscenze avanzate della ricerca attuale sul plurilinguismo, sull’identità linguistica-culturale, sulla ricezione di film e sull’acquisizione della L2 per permettere agli studenti di affrontare adeguatamente questi fenomeni anche nell’ambito didattico e di approfondire autonomamente i corrispettivi settori di ricerca. Nel primo semestre è previsto un approfondimento delle basi teoriche. Nel secondo semestre invece si avviano progetti di studio pratico-analitico per così migliorare la capacità di lavoro critico e cooperativo in team. In questa fase sarà prestato anche una particolare attenzione alle possibilità di approccio metodologico all’identità linguistica-culturale quale elemento fondamentale nel processo di apprendimento e di insegnamento del tedesco come lingua</p>

	<p>straniera.</p> <p>Parte teorica: teorie e modelli del plurilinguismo, dell'identità linguistica, dell'analisi di film 'interculturale'; introduzione a modelli e teorie sui processi di apprendimento linguistico (L1, L2) e della didattica plurilingue nel contesto europeo</p> <p>Parte applicativa: esercitazioni per il perfezionamento linguistico al livello C2, per l'uso orale e scritto del tedesco, in particolare per la redazione e la traduzione di testi di elevata complessità; elaborazione di percorsi didattici e/o presentazioni di risultati di ricerca in pubblico in format internazionale (presentazione, discussione, handout, uso di powerpoint)</p>
Testi di riferimento	<p>Ballweg, Sandra et al. (2017): <i>Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?</i> DLL, Goethe-Institut München. München: Klett-Langenscheidt. (Auszüge)</p> <p>Busch, Brigitta (2021, 3. Aufl.): <i>Mehrsprachigkeit</i>. Wien: facultas, S. 16-69.</p> <p>Donna Leon (2003): <i>Die dunkle Stunde der Serenissima. Commissario Brunettis elfter Fall</i>. Zürich: Diogenes. (Buch und Film)</p> <p>Donna Leon (2007): <i>Mein Venedig</i>. Zürich: Diogenes.</p> <p>Munaretto, Stefan (2018): <i>Wie analysiere ich einen Film?</i> Hollfeld: Bange, S. 24-37, S. 42-47; S. 57-65; S. 71-79; S. 83-88; S. 97-100; S. 117-121; S. 141-147</p> <p>Reeg, Ulrike (2018): <i>Sich in Bildern wiederfinden. Visuelle Impulse zur Reflexion und Darstellung von Spracherfahrungen</i>. In: U.A. Kaunzner (Hrsg.): <i>Bild und Sprache. Impulse für den DaF-Unterricht</i>. Münster/New York: Waxmann, 41-56.</p> <p>Reeg, Ulrike (2022): <i>Zweifel und Widerstände</i>. In: Dies.: <i>Zwischen Nähe und Distanz. Einsichten in die Auseinandersetzung mehrsprachiger Autorinnen und Autoren mit ihrem literarischen Schreibprozess</i>. Tübingen: narr/francke/attempto, S. 53-59.</p> <p>Riehl, Claudia Maria (2004): <i>Sprachkontaktforschung</i>. Eine Einführung. Tübingen: narr, S. 63-79.</p> <p>Oliver, José F. A. (2015): <i>Fremdenzimmer</i>. Prosa. Frankfurt/Main: weissbooks.w</p> <p>Straub, Jürgen/Niebel, Viktoria (2021): <i>Stereotype, Vorurteile, Objekte</i>. In: Diess.: <i>Kulturen verstehen, kompetent handeln. Eine Einführung in das interdisziplinäre Feld der Interkulturalität</i>. Gießen: Psychosozial-Verlag, S. 100-112.</p>
Note ai testi di riferimento	Il materiale bibliografico sarà messo a disposizione degli studenti all'inizio dell'a.a
Materiali didattici	Su TEAMS o in prestito presso la biblioteca Dirium
Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	<p>Prova parziale (scritto) ed esame orali</p> <p>Non possono essere previste modalità di verifica differenziate per studenti frequentanti e non frequentanti.</p>
Criteri di valutazione	<p>In generale: Vedi i risultati di apprendimento previsti di cui sopra.</p> <p>In particolare:</p>

	<p>Prova parziale (scritto): al livello C2: saper produrre un testo scritto ampio e articolato in modo coerente e strutturato dimostrando una capacità critica di riflessione sugli argomenti trattati ed un uso stilisticamente e grammaticalmente adeguato delle forme linguistiche.</p> <p>Gli studenti che non possono partecipare al lavoro progettuale del secondo semestre sono pregati di rivolgersi alla docente per concordare la stesura di una tesina.</p> <p>Esame orale: Saper interagire in lingua tedesca al livello C2 Dimostrare profonda conoscenza degli argomenti trattati e capacità di riflessione critica.</p>
<p>Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</p>	<p>Il voto complessivo si esprimerà in trentesimi.</p>
<p>Altro</p>	
	<p>Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/reeg-ulrike-marie</p>